

Hiyay Hulāt nan Pablo kanlan TAGA FILIPOS

Hiyay Pangumohta nan Pablo

¹ Hiko yay Pablo, lamo ko yay Timoteo a kapadiho kon māghilbi nan Apo Cristo Jesus. Nanulat kayi kanyon pagtao nan Apo Cristo Jesus ha banwan Filipos, kanyon māngalingay boy kanyon māghilbi lan māmteḡ.

² Matanggap yo dayi ye kangedan boy katanaan a ibat kanan Bapa tawon Dioh boy Apo Jesu Cristo.

Hiyay Pakigwang nan Pablo ha Ikanged lan taga Filipos

³ Tepe angkaihipan katawo, ket an-ipahalamatan katawo kanan Apo Dioh. ⁴ Boy tepe an-ipakigwang katawon kaganaan, lanang akon angkaaliket. ⁵ Ta paibat po ha namteḡ kawo anggayna haanin, ket kahaglap katawoyna ha pangipatanda nin Manged a Balita. ⁶ Ket hiyay manged a diyag a indugi nan Apo Dioh ha bi-ay yo, angkahigudo ko a ipahulung na angga ha mignap ha pag-udong nan Apo Jesu Cristo ihti ha babe-luta. ⁷ Kakatongno, huhton bengat a yati ye angkatanam ko kanyon kaganaan, ta an-adoen katawo. Ta hatew ha an-ikatulidan boy an-ipapteg koy Manged a Balita tungkol kanan Apo Jesus, lanang yo kon anhaglapan. Ket anggayna haanin a anti ko ihti ha pidihowan, pahulong yo kon anhaglapan uli ha kangedan

nan Apo Dioh kantawo. ⁸ Tanda nan Apo Dioh a angkahabekan katawoynan makit, ta an-adoen katawo nin omen ha pangado nan Apo Jesu Cristo kanyo.

⁹ An-ipakigwang ko kanan Apo Dioh a umalale dayi ye pay-ado yo ha balang magha, dayon pagkataloh yo boy makinang a pagkatanda no hinyay manged o maloke ¹⁰ ta-omen yo mapili ye pinakamanged a diyagen yo. Ha wanabay, ha pag-udong nan Apo Jesus, ket malatngan na kawon malinih boy homain pakaumihan ha pamilew na. ¹¹ Boy an-ipakigwang ko met kanan Apo Dioh a haglapan na kawon Apo Jesu Cristo a magbi-ay a matoyong ta-omen ya midangal boy migalang ye Apo Dioh.

Hiyay Aliket nan Pablo a Naipatanda ye tungkol kanan Apo Jesu Cristo

¹² Haanin kakatongno, labay kon matandaan yo a hiyay pagkapidiho ko, ket nakahaglap ya ha pagkaitayak nin Manged a Balita tungkol kanan Apo Jesus. ¹³ Ta hilay kaganaan a huhundaloh a ampagbantay ha baey nan Emperador Cesar boy hilay kaganaan a tatao ihti, ket natandaan la a naipidiho ko uli ha pangiadal ko nin tungkol kanan Apo Jesu Cristo. ¹⁴ Ket uli met ha pagkapidiho ko, kalabongan kanlan kakatongno kanan Apo Jesus, ket lalo anan pinumah-ey ye pamteg la boy kinumhaw ye nakem la a mangipatanda a homain limo nin Habu nin Dioh.

¹⁵ Peteg a main nangaanon ampangipatanda nin tungkol kanan Apo Jesu Cristo ulin bengat ha ibeg la boy labay lan bengat ipakit a magagaling

hila kangko. Noba hilay kanayon, luboh met ye nakem lan ampangipatanda nin Manged a Balita tungkol kanan Apo Jesus. ¹⁶ Ampangipatanda hila uli ha pangado la kangko. Ta tanda la a kalabayan nan Apo Diah a mapidiho ko tamen ko ikatulidan ye Manged a Balita kanlan tatao ihti ha pidihowan. ¹⁷ Noba hilay kanayon, ampangipatanda hilan Manged a Balita, ta labay lan bengat ye midangal. Aliwan manged ye tiki la, ta nabaan la a mapahanan lay pag-idap ko ihti ha pidihowan. ¹⁸ Agya wanabay man, homain bali kangko. Manged man o maloke ye tiki la, hiyay maalaga kangko, ket naipatanda ye Manged a Balita tungkol kanan Cristo. Kaya-bay angkaaliket ako. ¹⁹ Ta angkaahigudo ko a makauli ha pamakigwang yo boy ha haglap nan Ihipidito nan Apo Jesu Cristo, ket mapalihway ako.

²⁰ Hiyay labay kon tubat a malyadi boy ahigudowen ko a malyadi ha bi-ay ko, ket homain ikading-ey, no aliwan makhaw ye nakem kon mangipatanda nin tungkol kanan Apo Jesu Cristo a omen hatew. Ha wanabay, mapadangalan ko yay Apo Jesus ha bi-ay ko, agya ikamatey ko man o mabi-ay. ²¹ Ta no hikon bengat, angkabi-ay ako ha ikadangal nan Cristo. Ket matey ako man, mamanged kangko, ta mapagkatalig ko yayna. ²² Ket no ikakadang na po Apo Diah ye bi-ay ko, manged met, ta malabong po ye madyag ko ha paghilbi ko kana. Kaya-bay haanin, no papilien ako, ket ahe ko tanda no hinyay pilien ko. ²³ Ket angkaidapan akon mamili ha luwa. Labay koyna dayin matey tamen ko yayna mapagkatalig ye Cristo, ta yati

ye mamanged. ²⁴ Noba mamanged kanyo no angkabi-ay ako po. ²⁵ Kaya-bay angkahigudo ko a ahe ako po matey boy mapagkalamo yoko po ta-omen katawo mahaglapan a pumah-ey ha pamteg yo kanan Apo Jesus boy mapaaliket katawo ha pamteg yo. ²⁶ Ket no anti koyna lano ha talig yo, galangen yo yay Apo Cristo Jesus ulita in-udong nako kanyo.

²⁷ Kaya-bay haanin, agya hinyay malyadi kantawo, pakaapehen yoy magbi-ay nin omen ha natandaan yo ha Manged a Balita tungkol kanan Apo Jesus. Ta no wanabay ye andiyagen yo, anti ko man kanyo o ahe, mabalitaan ko a ampaymamagha kawon ampangikatulidan nin Manged a Balita kanlan tatao ta-omen hila met mamteg. ²⁸ Adi kawo malimo kanlan ampan-guntada kanyo. Ta no makit la a ahe kawo angkalimo kanla, ket matandaan la a hilabay ye ipalakew nan Apo Dioh ha kapaduhan a homain anggaan, noba hikawo, iligtah na. ²⁹ Ta aliwan bengat katulidan a mamteg kanan Apo Jesus ye in-ibyay kanyo, no aliwan agya met mangikpe nin pamaidap uli ha pamteg yo kana. ³⁰ Ket haanin, ampagdiha kawoyna met nin pamaidap a omen ha nadihaan ko hatew boy angkabalitaan yo a angkadihaan ko po angga haanin.

2

Hiyay Pagmakaaypa nan Apo Jesu Cristo

¹ Kakatongno, angkahigudo ko a makhaw anay nakem yo, ta ampakimamagha kawoyna kanan

Cristo boy angkaaliket kawo, ta tanda yoyna a an-adoen na kawo. Angkahigudo ko met a main kawoynan paymamagha ha Ihipiditon Dioh boy main kawon pangalunoh boy pangingalo ha balang magha. ² Kaya-bay an-ipakihabi ko kanyo a ignap yoy kaaliketan ko makauli ha paymamagha yon ihip, pangado, nakem boy tiki. ³ Adi kawo ampanyag nin hinyaman ulita labay yon bengat ye midangal o mitagay, no aliwan magmakaaypa kawo ha magha boy magha boy ibilang yo hilan mamanged ye kanayon dinan yo. ⁴ Aliwan bengat hadili yon ikanged ye ihipen yo, no aliwan ihipen yo met dayi ye ikanged lan kanayon. ⁵ Katapulan a mangihip kawon omen ha panghip nan Apo Cristo Jesus:

⁶ Ta agya lanang anti kana ye pagkaDioh, ket ahe na impilit ye katulidan na bilang Dioh,

⁷ no aliwan impaolay nay pagkaDioh na.

Ket ha nianak ya ihti ha babe-luta, nagbi-ay yan ba-mon ipoh.

⁸ Nagmakaaypa ya

boy mapanumbong angga ha kamateyan, agya ha pagkapako ha kodoh.

⁹ Kaya-bay hiyay dinyag nan Apo Dioh,

intagay na yan igit ha kaganaan

boy binyan na yan ngalan

a madadangal ha kaganaan a ngalan.

¹⁰ Dinyag nan Apo Dioh yati ta-omen hilay kaganaan a anti ha langit, ha babe-luta boy hilay anti ha lale-luta,

ket manalimukod hilan manggalang kanan Apo Jesus.

¹¹ Ket habiyen lan kaganaan a tatao, “Hiyay Apo Jesu Cristo ye Apo nin kaganaan!”
Ket ha wanabay, migalang yay Bapa tawon Diah.

Magbi-ay kawon Pinagkahenag nin Babe-luta

¹² Kaya-bay hikawon an-adoen ko, hatew ha anti ko kanyo, mapanumbong kawo kanan Apo Diah. Ket haanin a mataang akoyna kanyo, lalo kawoyna dayin mapanumbong a main limo boy panggalang kanan Apo Diah ta-omen mignap ye kaligtahan yo. ¹³ Ta hiyay Apo Diah ye ampamyay nin pangalabay boy binaba a manyag nin makapaaliket kana.

¹⁴ Diyagen yoy kaganaan a homain dik-lamo boy homain payhebat ¹⁵ ta-omen kawo makapagbi-ay a malinih ye kanakman boy homain pakaumihan bilang aanak nan Apo Diah legan anti kawo ha bunak lan tataon mangatiko boy mapanyag nin mangaloke. Ket ha wanabay, mag-ilyadi kawon ba-mon bibitoen a ampamah-nag nin babe-luta, ¹⁶ legan an-ipatanda yo kanla ye Habi nin Diah a ampakaibyay bi-ay a homain anggaan. Ha wanabay, ha pag-udong nan Apo Jesu Cristo ihti ha babe-luta, ket ahe ko mahabi a homain hilbi ye pagbannog ko kanyo, no aliwan maipagmayadet katawo. ¹⁷ Hiyay pamteg yo kanan Apo Jesus ket ba-mo yan hagma kanan Apo Diah. Ket no katapulan mibuhboh ye daya ko ha kagnapan nin yain a hagma, ket maaliket ako boy makialiket ako po kanyo. ¹⁸ Kaya-bay agya hikawo, hukat kawon mag-aliket boy makialiket kawo met kangko.

Hiyay Timoteo boy hiyay Epafrodito

¹⁹ Haanin, no ipaluboh nan Apo Jesus, ket itubol ko yay Timoteo ihen kanyo ha ahe mabuyot ta-omen ha pag-udong na ihti, ket maa-liket ako, ta matandaan koynay kahahaad yo. ²⁰ Homain anan kanayon a omen kanan Timoteo ye main luboh a pangimahakit kanyo. ²¹ Ta hilay kanayon a tatao, aliwan kalabayan nan Apo Jesu Cristo ye an-hipen la, no aliwan hiyay hadili lan kalabayan. ²² Noba tanda yoyna met no way-omen ya napaptegan a mapatayaan yay Timoteo. Tanda yo met a ba-mo kayin mitabapa ha panaglap na kangko ha pangipatanda nin Manged a Balita. ²³ Kaya-bay lano no matandaan koynay malyadi kangko ihti ha pidihowan, ket itubol ko yay Timoteo ihen kanyo. ²⁴ Noba angkahigudo ko kanan Apo Jesus a madanon akoynan makalakew ihen kanyo.

²⁵ Haanin, naihip ko a katapulan ko yan paudongen kanyo ye katongno tawon Epafrodito a intubol yon mangiatel nin haglap yo kangko. Kapadiho ko yan māghilbi nan Apo Dioh boy māngikatulidan nin Manged a Balita. ²⁶ Angkaliyewan na kawoynan makit kaganaan boy angkahindakan ya, ta nabalitaan yo kano a naghakit ya. ²⁷ Peteg a mabyat ye hakit na boy naampoling yan natey. Noba iningalowan na yan Apo Dioh. Ket aliwan hiya bengat ye iningalowan nan Apo Dioh, no aliwan agya hiko met. Ta no natey ya, ket maglele akon tubat. ²⁸ Kaya-bay angkagagah akoynan mamauli kana ihen kanyo, ta no makit yo yan uman, humayaghag kawoyna boy kumumpang met ye tanam ko. ²⁹ Kaya-bay tanggapen yo yan main

kaaliketan bilang katongno kanan Apo Jesus. Ket bihaen yo hilay tataon main pangugali a omen kana, ³⁰ ta naampoling yan natey uli ha paghilbi na kanan Apo Jesu Cristo. Ha intubol yo yan bilang kahagili yo a managlap kangko, ket ahe na kinawaen ye bi-ay na.

3

Hiyay Peteg a Pag-ilyadin Matoynong

¹ Haanin kakatongno, mag-aliket kawo, uli ha pamakimamagha yo kanan Apo Jesus. Agko anhumawa a ihulat kanyon uman haanin ye inadal koyna kanyo hatew ta-omen yoyna man maihipan. Ta hilati ye mangialla kanyo kanlan ampangiadal nin aliwan huhto.

² Mag-alla kawo kanlan tataon mangatubag a ba-mon aho. Mangaloke ye andiyagen la boy an-ipilit la a katapulan yoy patuli ta-omen kawo miligtah. ³ Noba hiyay kaptegan, hikitawo ye peteg a natuli, ta hikitawo ye ampanggalang kanan Apo Dioh makauli ha haglap nin Ihpido na boy an-ipagmayadet tawo ye dinyag nan Apo Cristo Jesus boy ahe kitawo ampataya ha kaugalian o didiyag tawo ta-omen kitawo miligtah. ⁴ Ket no tungkol ihen ye paytongtongan, main ako met maipagmayadet. Ta no main maghabi a miligtah ya, ta anhumbongen nay kaugalian nin Jujudio, ket lalalo akoyna. ⁵ Ta ha kinawalowan akoynan nianak, ket impatuli la koyna nin tutoa ko. Aliwan bengat yain. Peteg a Hebreo ko, ta Hebreo hilay tutoa ko. Peteg met a Israelita ko, ta ibat ako ha lahi nan

Benjamin. Ket hiyay tungkol met ha panumbong nin Bibilin, mahehpet ye panumbong ko, ta magha kon Pariseo hatew. ⁶ Ket no hiyay tungkol met ha kahehpet kon maghilbi kanan Apo Dioh, impaloke ko ye pangkat lan māmteg. Ket no hiyay tungkol met ha panumbong ha Bibilin, homain akon pakaumihan. ⁷ Hilatin babagay ye manged kangko hatew. Noba haanin, homain anan hilbi kangko ulita labay ko yan matandaan luboh ye Cristo. ⁸⁻⁹ Awo, hiyay kaganaan a dinyag ko a nibaan kon makapaaliket kanan Apo Dioh hatew, ket imbilang koynan homain hilbi boy akat uli ha homain kapadihon kaalaga nin pagkatanda kanan Cristo Jesus a Apo ko boy pamakimamagha kana. Aliwan makauli ha panumbong kon Bibilin a in-ibyay nan Apo Dioh kanan Moises a imbilang na kon matoyng Apo Dioh, no aliwan makauli ha pamteg ko kanan Apo Jesus. ¹⁰ Haanin, hiyay ampakaapehen ko, ket matandaan ko yan luboh ye Cristo, madihaan ye kapalyadiyan nin pagkabi-ay nan uman, matanam ye tinanam nan kaidapan boy mag-ilyadin omen kana ha pagkamatey na. ¹¹ Ha wanabay, matey ako man, ket mabi-ay ako met uman.

Magpahulong anggan Matanggap ye Plimyo

¹² Ahe ko anhabiyen a naabot koyna yatin kaganaan. Ahe ko met anhabiyen a genap akoyna. Noba ampakaapehen kon madyag ye nanagyatan nan Apo Jesus kangko. ¹³⁻¹⁴ Kakatongno, ahe ko an-hipen a naabot koyna yatin kaganaan,

no aliwan yati ye andiyagen ko haanin. Anliwaan koynay nangalabah boy andiyagen koynay kaganaan a mababa ko a malateng koy ampakaapehen ko. Ba-mo kon māmayew a andiyagen nay kaganaan a mababa na a maabot ye anggaan ta-omen na matanggap ye plimyo. Yatin plimyo a bi-ay a homain anggaan ye nanagyatan nan Apo Dioh kangko ha langit makauli kanan Apo Cristo Jesus.

¹⁵ Kaya-bay hikitawon mapah-ey anay pamteg, katapulan a wanabay tana ye ihip tawo. Noba no aliwan wanabay ye ihip yo, ket ipatanda nan Apo Dioh kanyo ye huhto. ¹⁶ Hiyay katapulan tawon bengat, ket pahulong kitawon manumbong ha kaptegan a natandaan tawoyna.

¹⁷ Kakatongno, maymamagha kawon manuwad kangko boy tuwaden yo hila met ye kanayon a ampagbi-ay nin omen kammi.

¹⁸ Ta maheheg kon anhabiyen kanyo, ket haanin ampakatangih akon habiyen ana man kanyo a malabong hilay tataon ampaghabin ampamteg hila kanan Apo Jesus, noba angkuntadaen lay pagkamatey nan Cristo ha kodoh makauli ha maloke a pagbi-ay la. ¹⁹ Hilayatew a tatao, ket mipalakew hila ha kapaduhaan a homain anggaan, ta hiyay kalalabay nin laman la ye ba-mon dioh la. An-ipagmayadet lay babagay a ikading-ey la dayi. Pawa babagay ihti ha babeluta ye an-ihipen la. ²⁰ Noba hikitawo, aliwan wanabay, ta hiyay peteg a lugal tawo, ket ihtew ha langit. Ket mahabek tawo yan an-agaden ibat ihtew ye Māngiligtah tawo a hiyay Apo Jesu Cristo. ²¹ Ket ha pag-udong na, manakop

yan kaganaan makauli ha kapalyadiyan na. Ket makauli met ha kapalyadiyan na, yatin laman tawo a makapey boy matey, bayowen na yan omen ha laman na a panlangit.

4

Pamabala

¹ Kaya-bay kakatongno, pahulong kawon pakapah-ey ha pamteg yo kanan Apo Jesus. Anadoen boy angkaliyewan katawo, ta hikawoy kaaliketan boy kadangalan ko kanan Apo Dioh.

² Hikawon kakatongno ko a Euodia boy Sintique, an-ipakiiingalo ko kanyo a mapaykahundo kawoyna, ta mikatongno kawo man kanan Apo Jesus. ³ An-ipakihabi ko met kammo, katongno ko, a luboh kon mapatayaan a haglapan mo hilayatin luwan babayi, ta kalamo ko hilan nangitayak nin Manged a Balita a tungkol kanan Apo Jesus. Kalamo la hilan nanaglap kangko ye Clemente boy hilay kanayon po a kapadiho kon māghilbi nan Apo Jesus. Hiyay ngalan la, ket nakahulat ana ha libdo a nakaihulatan nin ngalan lan mabyayan nin bi-ay a homain anggaan.

⁴ Lanang kawon mag-aliket uli ha pamakimamagha yo kanan Apo Jesus. Awo! Habiyan koyna man, “Mag-aliket kawo.”

⁵ Ipakit yo ha kaganaan a tatao ye kangedan nin nakem yo, ta hiyay Apo Jesus, ket madanon yaynan lumateng. ⁶ Adi yo angkahindakan ye hinyaman, no aliwan ipakigwang yo boy awoken yon main pahalamat kanan Apo Dioh. ⁷ Ket no wanabay ye diyagen yo, biyan na kawon Apo

Dioh nin katanaan ha puho boy ihip yo a ahe la bega makwan ihipen nin tatao. Ket yatin katanaan ye mangialla kanyo ta-omen kawo ahe mahindak, ta ampakimamagha kawo kanan Apo Jesu Cristo.

⁸ Haanin kakatongno, bayo ko iyadi yatin hulat ko, main ako po habiyen kanyo. Lanang yon ihipen ye manganged boy magalang, hiyay peteg, madangal, matoyng, malinih, matampa, boy pakaidangalan. ⁹ Hiyay kaganaan a naadal, natanggap, nange, boy nakit yo kangko, ket diyagen yo. Ket ha wanabay, hiyay Apo Dioh a ampamyay nin katanaan, mikakaanti ya kanyo.

Hiyay Pahalamat nan Pablo ha Haglap la

¹⁰ Tubat ye kaaliketan ko boy ampahalamat ako kanan Apo Jesus, ta pangalabah nin nabuyot a panaon, ket impakit yoyna man ye pangimahakit yo kangko. Tanda ko a ahe yo kon naliwaan, noba homain kawon bengat magawi a managlap kangko. ¹¹⁻¹² Ahe ako ampagdiklamo a ampagkakulang ako, ta tanda koynay mapda ha hinyaman a kahahaad ko. Ta tanda koy magbiay ha kaidapan o kaandoan. Tanda koynay mapda ha hinyaman a kahahaad, angkabitlan man o angkabhoy, ampagkakulang man o ahe. ¹³ Ket hinyaman a madihaan ko, mababa kon kaganaan, ta hiyay Apo Jesu Cristo ye ampamakhaw kangko. ¹⁴ Agya wanabay man, ket manged ye dinyag yo, ta hinaglapan yoko ha naidapan ako.

¹⁵ Hikawon taga Filipos, tanda yoynabay met a hatew ha babayo yo po nangean ye Manged

a Balita, ket hikawon bengat a pangkat nin māmteḡ ye nanaglap kangko ha inumalih ako ha Macedonia ta-omen ko met ipatanda ye Manged a Balita kanlan kanayon a omen ha dinyag ko kanyo. ¹⁶ Agya ha anti koyna ha Tesalonica, ket nikanon ukdo yo kon pinawitan nin haglap yo ha angkaidapan ako. ¹⁷ Anhabiyen ko yati, aliwan ulita labay koyna man ye makatanggap nin haglap yo, no aliwan labay kon bengat a malalabong po dayi ye plimyo a matanggap yo kanan Apo Dioh uli ha panaglap yo kangko. ¹⁸ Ket haanin, uli ha haglap yo kangkon impawit yo kanan Epafrodito, ket antinan kaganaan ye matapul ko boy igit po. Ket hiyay haglap yo, ba-mo yan pabangon hagma kanan Apo Dioh a katanggap-tanggap boy makapaaliket kana. ¹⁹ Ket hiyay Apo kon Dioh, ibyay nay kaganaan a matapul yo ibat ha kabatnangan na a ahe angkauboh, ta ampakimamagha kawo kanan Apo Cristo Jesus. ²⁰ Galangen tawo yay Bapa boy Dioh tawo makanoman! Amin.

Hiyay Huyot a Pangumohta

²¹ Ikumohta yoko kanlan kaganaan a pagtao nin Dioh ihen a ampakimamagha kanan Apo Cristo Jesus. Angkumohtaen la kawo met nin kalalamoan ko ihti a kakatongno tawo kanan Apo Jesus. ²² Angkumohtaen la kawo met nin kaganaan a pagtao nin Dioh ihti, lalalo hilaynay ampaghilbi ha baey nan Emperador Cesar.

²³ Mikakaanti ya dayi kanyo ye kangedan nan Apo Jesu Cristo.

Ayta Abellen

Ayta, Abellen: Ayta Abellen (New Testament+)

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Ayta, Abellen

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

05a1bfd1-4534-5761-ade7-123a56da354c